

FULL MENORQUÍ

Suplement de EL IRIS

ANY III

Ciutadella 30 Juny de 1936

NÚM. 30

Els Gremis de Ciutadella

(Continuació)

El Gremi de Llauradors

La Capella de Sta. Escolàstica

Era costum entre els nostros Gremis que cada un tingué la seua Capella pròpia en alguna de les esglésies de la ciutat, que cuidaven i al sosteniment de la qual s'obligaven. En aquestes Capelles se venerava el Patró del Gremi i hi solien tenir lloc les reunions o juntes en determinades ocasions, principalment quan se tractava de la renovació de personal.

De la importància del Gremi de Llauradors se pot jutjar pel fet de tenir la seua Capella en l'església principal de la ciutat, com era la parroquial de Santa Maria, convertida actualment en Catedral.

Dita Capella pareix que en un principi va estar dedicada a St. Marc i a Sta. Escolàstica, predominant primer el nom de St. Marc del qual és la imatge que hi ha en la part superior del retaule, i després el de Sta. Escolàstica amb què se'l sol designar en l'actualitat.

No nos consta quan varen els Llauradors començar a cuidar aquesta Capella, però és de suposar que seria des de la creació del Gremi, temps en què hi seria sens dubte col·locada la imatge de la seua Patrona. En efecte; des de les primeres notícies que es tenen del Gremi, se ve consignat repetides vegades el nom de dita Capella i mentres nos consta que moltes de les altres varen canviar de titular en el decurs dels anys, la de Sta. Escolàstica ha conservat els seus titulars primitius. Ademés, en casi totes les capelles de la Catedral hi havia el denominat dret d'enterrament concedit a determinades famílies principals de la ciutat, o sia la *sepultura majorum*, i açò no consta que passàs en la de Sta. Escolàstica sens dubte pel dret exclusiu que hi tendria el Gremi des de la seua erecció o poc després, i anterior a la concessió dels mencionats privilegis.

Quatre són las imatges que actualment se veneren en la Capella que nos ocupa: St. Marc, Sta. Escolàstica, St. Isidre i St. Guillem. Antigament en el lloc que avui ocupa la imatge de St. Guillem s'hi venera-

va la de St. Benet. Pareix que en un principi les imatges eren de tela pintada, canviant-se després amb altres de llenya tallada, si bé probablement no serien les mateixes que han arribat fins a nosaltres.

El primitiu retaule va esser substituït per l'actual a principis del segle XVIII, sent construït pel mestre escultor i daurador Miquel Llull, per encàrrec del Gremi de Llauradors, empleant-hi set anys, o sia des de 1.700 a 1.707, i cobrant cinc-centes lliures en moneda mallorquina. En 1715, se va construir una banqueta per posar en dit altar, suposam que per posar-hi els ciris en els dies de les festes. En 1717, se van daurar les imatges de St. Isidre i St. Benet, empleant-se mil panys d'or. Pocs anys més tard, se va restaurar i adornar el nou retaule empleant-se en el seu daurat 4.300 panys d'or, pels quals en 1724 va abonar el Rvd. Bartomeu Venys la quantitat de 88 lliures i 16 sous a l'escultor Joan Ribot.

Amb la restauració i renovació de l'altar va unida la col·locació de una nova imatge de Sta. Escolàstica que va esser esculturada pel mateix mestre que va fer el retaule, i així llegim: «he pagat a Miquel Llull per fer la figura de Sta. Escolàstica y deurarla y posarly la reliquia, 6 lluras.» L'única imatge de tela que va quedar va esser la de St. Marc sens que nos consti quan va esser substituïda per l'actual de llenya; sabem, no obstant, que al posar el nou retaule va esser restaurada segons consta en la següent partida: «ha pagat per claus, aygua cuyta y dos pams de roba blanca per adobar St. March, 4 sous».

De modo que en vint-i-cinc anys, el Gremi va construir un nou altar i va renovar les imatges deixant-lo com se troba en l'actualitat, si exceptuam la imatge de St. Marc que va esser substituïda més tard, i la de St. Benet que se va canviar en data desconeguda, però anterior a 1810, en que trobam ja en una visita l'actual imatge de St. Guillem.

Les darreres reformes que coneixem són les de pavimentació realitzades en 1766 i la de modern enrratjolat actual.

J. BOSCH, *Pere.*

Ciutadella—Juny—1936.

(Seguirá.)

Cómo escriben de Menorca los franceses

VI

“PUERTO - MAHÓN” (Continuación)

«Siete años más tarde (1), el Tratado de París, nos obligaba a devolver la isla, sin combate, a los ingleses (2). Permanecieron en ella hasta 1782, y esta vez fué el Duque de Crillon, quien, al frente de las tropas franco-españolas, tomó el Fuerte San Felipe y entregó Menorca a su legítimo Soberano (3). Más no por mucho tiempo: En 1798, nuevo desembarco inglés en Fornells (4), hasta que,

(1) 1763. (N. del T.)

(2) El Tratado de París, firmado en 10 de Febrero de 1763, decía así en sus artículos 12 y 24: «La isla de Menorca será restituida a Su Majestad Británica, con el Fuerte de San Felipe, en el mismo estado que lo encontraron las armas de S. M. Cristianísima cuando su conquista, con la misma artillería que montaba entonces.» — «Tres meses después del cambio de ratificaciones del presente Tratado, la isla de Menorca será restituida por Francia, o, de ser posible, antes.» El 3 de junio anclaba en el puerto de Mahón la escuadra británica, y el día siguiente, previa destrucción de las baterías construídas por cuenta de Francia, según lo estipulado en el Tratado, el Gobernador Francés Marqués de Puisignieux hizo la entrega oficial, saliendo luego para Tolón con el resto de la guarnición francesa. (N. del T.)

(3) Es decir, al Rey de España Carlos III. Reunidos en Mahón unos 15.000 hombres entre españoles, franceses, alemanes y suizos, y dispuestas las baterías, empezó el fuego contra las tropas inglesas al amanecer del día de Reyes, 6 de enero de 1782, dirigiendo el Duque la acción desde lo alto del «atalayot» de Trepucó, inmediato a Mahón, donde había reunido su Estado Mayor. El 4 de febrero los ingleses izaron bandera blanca, desalojando poco después el Fuerte, muy destruído y convertido en hospital por el estrago que el escorbuto hacía entre los soldados. El pintor de la época Chiesa nos ha dejado el espectáculo de la evacuación inglesa en una de sus más bellas acuarelas, perteneciente a la colección del Sr. Hernández Sanz, depositada en el Ateneo de Mahón. (N. del T.)

(4) «En tanto que una escuadra de la Gran Bretaña, — escribe el historiador D. Modesto Lafuente acerca de esta invasión —, reforzada después con una flota portuguesa, bloqueaba a Malta poniendo en gran aprieto a la guarnición, otra expedición de 6 a 7.000 ingleses partía de Gibraltar para acometer a Menorca. Descuidadas o no muy atendidas las fortificaciones de la plaza desde los tiempos de Crillon, tampoco las tropas españolas que lo guarnecían hicieron la resistencia que les imponía su deber y que la nación tenía derecho a esperar, y Menorca pasó otra vez en poder de los ingleses mediante una capitulación en que se estipuló que la guarnición española sería transportada a un puerto de la península. Entrega lamentable, tan dolorosa para España como deshonrosa para los Jefes militares a quienes la conservación y defensa de aquella importante posesión estaba confiada.» Fué tan afrentosa esta pérdida, que el General inglés Stward pudo comunicarla a su Rey Jorge III en los siguientes términos: «Tengo el honor de participaros que las fuerzas de S. M. están en posesión de la isla de Menorca sin haber experimentado la pérdida de un solo hombre.» (N. del T.)

cuatro años más tarde, la Paz de Amiens ratifica el derecho español (1). Una postrera invasión británica en 1806, una flota francesa en 1808, fueron los últimos ecos de una larga rivalidad. Ahora no nos resta aquí más que una pequeña porción de tierra donde reposan nuestros Cónsules y los muertos de 1830, en el Campo Santo: Es éste, como el de Ciudadela, un extraño laberinto blanco, luminoso y triste, saturado de olor de cipreses, un jardín como para una infanta difunta, al que se entra por una arcada triunfal... De seguro, uno de los lugares más emocionantes de Mahón.

De sus antiguos dominadores conserva aún la villa un sello doble y singular. Setenta años de anglicismo han implantado en ella no sólo las ventanas de guillotina, sino también cierto liberalismo, un espíritu curioso, activo, demócrata, la afición a los «clubs» y a los jardines, al par que el reconocimiento por los trabajos públicos emprendidos por el Gobernador Kane, cuyo recuerdo señala una estela, en las huertas que sustituyen antiguos pantanos (2).

Siete años de residencia francesa han dejado el gusto al pan de trigo (3), el amor al baile, a las bellas letras, a las discusiones literarias o pedagógicas, así como una amable elegancia que obliga a salir a las damas mahonesas de su reclusión casi morisca. Treinta años después de nuestra partida, se recitaban aún aquí las fabulas de La Fontaine. La hermosa Calle del Doctor Orfila, la más bella de Mahón, es enteramente parecida a una vía inglesa, con sus

(1) El Tratado de Amiens, firmado el 25 marzo de 1802, contenía el artículo siguiente: «Las tropas francesas evacuarán el reino de Nápoles. Las fuerzas inglesas evacuarán igualmente Porto-Ferrayo, y en general, todos los puertos e islas que ocupasen en el Mediterráneo o en el Adriático». En virtud de ello, el 14 de Junio de 1802 desembarcaba en Ciudadela el Capitán General de Mallorca D. Juan Miguel Vives, para recibir la isla en nombre del Rey de España. Una vez en Mahón, el General inglés Cleophane entregó las llaves de San Felipe a Vives, ostentando los militares británicos, en el morrión ramitos de olivo en señal de paz y siendo reemplazada la enseña inglesa por la española. Luego, en la iglesia de Santa María, tomó el General Vives juramento de fidelidad a Carlos IV al clero, Bayle, jurados y demás funcionarios, entonándose un «Te Deum» en acción de gracias. (N. del T.)

(2) Alusión a las importantes y provechosas mejoras llevadas a cabo bajo las órdenes del Gobernador inglés. Además de cegar y convertir en vergeles las insalubres marismas de San Juan, reformó Kane el casco antiguo de Mahón, abrió una carretera general de San Felipe a Ciudadela y protegió eficazmente la agricultura y la ganadería mediante la importación de nuevas especies. (N. del T.)

(3) No dudamos que en el campo se amasase pan de centeno, etc., máxime en tiempos de miseria; pero hallamos algo pedante lo que afirma Mr. Dervean, de que Mahón haya recibido de los franceses «el gusto al pan de trigo»... Ajenos a estos asuntos «de re cibaria» retrospectiva, remitimos la solución a los eruditos. (N. del T.)

parterres y sus "windows" (1); pero ostenta el nombre de un hijo del país, hecho, en París, una de las glorias de la Medicina Francesa (2).

(Continuará)

POR LA TRADUCCIÓN, EFEMECÉ.

(1) En inglés, tribuna. (N. del T.)

(2) Refiérese a Don Mateo Orfila Rotger, nacido en Mahón en 1787 y fallecido en París en 1853. Uno de los más famosos médicos, químicos y toxicólogos del siglo pasado. La Medicina Legal le debe importantes descubrimientos. Decano de la Facultad de Medicina de París, Médico de cámara de Luis XVIII y fundador del Museo Dupuytren, publicó gran número de obras científicas de gran renombre. (N. del T.)

Menorquines ilustres

Don Juan Monjo y Pons

(Conclusión)

Fracasada la empresa, por falta de apoyo del Gobierno, perdió Monjo sus ahorros y no cobró los honorarios que le correspondían, por lo que en 1869 se trasladó de nuevo a Arenys con sus hijos, para dirigir una escuela de náutica y de segunda enseñanza, subvencionada por el ayuntamiento, según contrata por seis años.

En la exposición marítima de 1873, celebrada en Barcelona, presentó dos obras impresas, una traducción manuscrita del Tratado de Arquitectura del sueco Uggla, dos modelos enteros, obra de sus hijos, de un buque de vela y otro mixto, con aparejo y velamen, con sus planos y cálculos, y una completa colección de trabajos de sus alumnos de las secciones de pilotos y constructores, siendo sus trabajos premiados con medalla de plata.

No habiendo atendido el Municipio de Arenys, los compromisos contraídos, deseando pasar el resto de su vida dedicado al magisterio, pasó en 1876 a San Juan de Vilasar, levantando por cuenta suya, y bajo planes por él trazados un bello y espacioso edificio, para las enseñanzas de náutica, construcción naval, comercio, y como preparatorias, la educación e instrucción primarias, ayudado de sus hijos, ambos pilotos, demostrando una vez más sus grandes dotes pedagógicas. Para sus alumnos escribió un *Manual de Cálculo Mercantil*, uno de gramática y otro de

geometría, cuyos originales han quedado inéditos.

Tan accidentada vida llena de titánicos esfuerzos en favor del progreso de los estudios teóricos de construcción naval, muy descuidados en España, por aquel entonces, llegó a su término el 7 de Julio de 1884. Murió muy querido y respetado de numerosos discípulos.

Sean la labor de su vida, sus trabajos y su afición a los estudios, estímulo para nuestros jóvenes lectores.

JUAN ROSSELLÓ, Pbro.

Ciudadela, mayo, 1936.

Geòrgica tardoral (1)

"Recubans sub tegmine fagi"
VIRGILI. Eg. I

Ara ve el temps del gran repòs
i de la pau a les muntanyes;
el primer fred marcí les flors;
fan vels de plata les aranyes.

Ara comença enllà del camp
el tomb august de la natura;
el faig ja té color d'aram
i és el pollanc or que fulgura.

S'han desmaiats els verds gemats;
els ramats deixen ja les pletes;
per les blavoses soledats
han fugit lluny les orenetes.

Es posa neu als alts turons;
el gel les fulles amenaça;
baixen ramades de tudons
i arriben vols d'ocells de passa.

La boira freda de les nits
deixa la terra assaonada;
cau la llavor pels camps humits
i, ala lluent, passa l'arada.

L'aire del viure camperol
porta una dolça melangia:
vola un alegre fumerol
que ve del cor de la masia.

I s'ouen cants de traginers;
del vi novell el cup s'aroma;
el gra daurat omple els graners;
les cambres fan olor de poma.

(1) Poesia guanyadora de la flor natural en els Focs Florals de Barcelona, d'enguany.

Pengen garlandes de moresc
a les eixides i façanes;
el vell rebost guarda de fresc
les confitures casolanes.

Si la tardor daura els camins,
altars barrocs torna les serres;
l'abella deixa els romanins,
però la mel cova a les gerres.

Ara és el temps que el bosc somriu
amb transparències cristal·lines;
hi ha flotons d'arbres d'un to viu
que semblen toies gegantines.

Els grans desmais posen encar
en el paisatge més bellesa;
l'amor encén dintre la llar
una litúrgia pagesa.

Ara com mai, es fa vivent
l'encís d'una ègloga enyorada;
els grans incendis del ponent;
l'esquellerinc d'una ramada.

I enllà dels camps, el fressejar
difús dels bous i de les relles;
i el toc de l'Angelus llunya
que vola a ran de les estrelles.

Ara és el temps, que frisa el cor
per la tendresa d'un idil·li,
i apar que vibri el ressò d'or
de l'arpa dolça de Virgili.

De re folklòrica

Educació i bons costums

Hi ha refranys que són vertaders preceptes d'educació i sàvies regles d'urbanitat. Avui en posam alguns, que no dubtam que seran del gust de nostres lectors, i molt sovint hauran sentit dir. Sabut és que cantar a les hores de menjar o de dormir, no és de persones ben educades, lo mateix que xerrar molt, sense to ni so, i romandre molta estona com a convidat en una casa, abusant moltes vegades de la bona amistat. En posam també d'altres, que són útils per la vigilància que nos recomanen en els nostres actes i costums.

Qui canta en és lilit i a sa taula—seny té de banaula.

Qui canta a sa taula i en és lilit,—es seny no té complit.

Terra que vas—usança que trobaràs.

Cada terra,—fa sa guerra.

Qui molt xerra—sovint s'erra.

Llengo muda,—mai és batuda.

Sa llengo està bé dins sa boca.

Homo petit—llengo llarga.

Hostes vingueren i de casa em tregueren.

Hostes i peix menut,—as cap de tres dies put.

Tal feràs tal trobaràs.

Sa feina en diumenge,—el diable sa la menja.

Si ho saps fer posa—hi ses mans, i no té fíis de manyans.

Un avisat val per cent.

A on hi ha gat,—no canten polle.

Val més manya que diners.

Guardau—vos d'un mal vesí i d'un aprenent de violí.

Val més un bon vesí,—que deu parents.

Qui poc té tany—poc te plany.

No hi ha més mala clavia,—que la del mateix llenyam.

J. R.

Cuadros de estadísticas

(Archivo de la Curia Eclesiástica)

N.º 1. — Matriculas de toda la Isla

Relación que manifiesta el número de nacidos, casados, y difuntos, en esta Isla y diócesis de Menorca, a saber: desde el año de 1701, hasta el de 1801, en las Parroquias; desde 1789, en la vicaría perpetua de San Luis; desde 1798, en la iglesia de San Cristóbal del término de Ferrerías, en cuyas épocas se exigieron, y en la iglesia de Fornells del término de Mercadal desde 1783, por lo respectivo a difuntos y matrimonios, y desde 1800, en que se puso la Pila Bautismal por lo perteneciente a bautismos.

	NACIDOS	MATRIMONIOS	DIFUNTOS
<i>Ciudadela</i>	21.322	4.947	17.396
<i>Mahón</i>	36.994	4.151	16.345
<i>Alayor</i>	9.847	3.004	11.547
<i>Mercadal</i>	3.497	1.399	5.746
<i>Ferrerías</i>	5.240	1.196	4.096
<i>Villa Carlos</i>	11.815	2.492	7.053
<i>San Luis</i>	666	129	462
<i>San Cristóbal</i>	436	171	225
<i>Fornells</i>	24	48	180
	89.841	17.537	63.050

Ciudadela y Curia Eclesiástica de Menorca
23 Noviembre de 1805.

SALVADOR SANS *notario* y *Secretario*
de la Curia Eclesiástica de Menorca
(Rubricado).

Por la copia N. N.

IMPRENTA MASSANET.- CIUDADELA